

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ  
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)

Структурное подразделение Институт филологии и социальных  
коммуникаций

Кафедра романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ

Директор Института филологии и  
социальных коммуникаций

О.С. Перетятая

«18» \_\_\_\_\_ 2023 г.



ПРОГРАММА  
НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ

Вид практики – Научно-исследовательская работа

По направлению подготовки – 45.04.01 Филология

Программа магистратуры – Зарубежная филология. Немецкий язык и второй иностранный язык (английский); Зарубежная филология. Французский язык и второй иностранный язык (английский); Зарубежная филология. Испанский язык и второй иностранный язык (английский).

Квалификация выпускника – магистр

Форма обучения – очная

Курс – 1, 2 (1, 2, 3 семестр)

Луганск  
2023 год

Программа «Научно-исследовательская работа» (НИР) является частью основной профессиональной образовательной программы для подготовки магистров по направлению подготовки 45.04.01 Филология (Зарубежная филология. Испанский язык и второй иностранный язык (английский)), Филология (Зарубежная филология. Немецкий язык и второй иностранный язык (английский)), Филология (Зарубежная филология. Французский язык и второй иностранный язык (английский)) очной формы обучения.

Составлена в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.01 Филология, утвержденным приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 980.

**СОСТАВИТЕЛЬ:**

кандидат филологических наук, доцент кафедры романо-германской филологии ФГБОУ ВО «ЛГПУ»

**Скляр Наталья Владимировна**

«15» мая 2023 г., протокол № 11

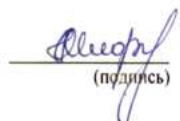
И.о. заведующего кафедрой  
романо-германской филологии

  
(подпись) Н.В. Скляр

Одобрена на заседании Учебно-методической комиссии Института филологии и социальных коммуникаций

«16» мая 2023 г., протокол № 10

Председатель

  
(подпись) О.В. Мифтахова

**СОГЛАСОВАНО:**

И. о. заведующего учебно-методическим отделом

  
(подпись) В.В. Савенков

«17» мая 2023 г.

## **1. Цели и задачи НИР**

Научно-исследовательская работа является основной формой подготовки студентов к выполнению магистерских диссертаций в соответствии с учебным планом специальности.

**Целью** научно-исследовательской работы является формирование профессиональной компетентности в сфере научно-исследовательской деятельности: развитие способности самостоятельно разрабатывать актуальную проблему, имеющую теоретическую и практическую значимость в области филологии, теории перевода и межкультурной коммуникации, разработка оригинальных научных предложений и научных идей, а также подбор, анализ и обобщение научного материала.

**Задачи:** в ходе выполнения научного исследования студент должен научиться:

- проводить поиск научной информации, анализировать и систематизировать её;
- выявлять проблему и определять конкретные задачи, необходимые для её решения, собирать фактический материал в ходе проведения экспериментального исследования;
- обрабатывать полученные данные, анализировать их, сопоставлять с имеющимися в литературе сведениями;
- делать выводы на основании полученных данных;
- оформлять результаты исследования в соответствии с требованиями, предъявляемыми к научным рукописям;
- готовить и выступать с сообщением (докладом) на научной конференции.

## **2. Вид, тип, способ и объём практики в структуре образовательной программы**

Тип: научно-исследовательская работа.

Вид практики: учебная.

Способ: стационарная.

Форма: непрерывная.

Научно-исследовательская работа входит в Блок 2 Практики и является обязательным видом учебной работы для подготовки магистров. Общая трудоемкость НИР составляет 9 зачетных единиц, 324 часа (6 недель). Программой НИР предусмотрены самостоятельная работа магистранта (312 ч.) и контроль (12 ч.).

Основывается на базе дисциплин: «Коммуникативные стратегии (испанский язык)», «Коммуникативные стратегии (немецкий язык)», «Коммуникативные стратегии (французский язык)» «Реферативный перевод и аннотирование текста», «Методология научного исследования».

### **3. Требования к результатам освоения содержания НИР**

В результате прохождения научно-исследовательской работы обучающийся должен:

***знать:***

- теорию системного подхода; последовательность и требования к осуществлению поисковой и аналитической деятельности для решения поставленных задач;
- основные положения и концепции в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации;
- основные принципы научно-исследовательской деятельности;
- приемы библиографического описания, основные библиографические источники и поисковые системы по проблемам конкретной узкой области филологического знания;
- правила перевода и основные приемы составления аннотаций и подготовки рефератов.

***уметь:***

- выделять этапы решения и действия по решению задачи; находить, критически анализировать и выбирать информацию, необходимую для решения поставленной задачи; рассматривать различные варианты решения задачи, оценивая их преимущества и риски;

- грамотно, логично, аргументировано формулировать собственные суждения и оценки;

- отличать факты от мнений, интерпретаций, оценок и т.д. в рассуждениях других участников деятельности;

- определять и оценивать практические последствия возможных решений задачи;

- применять концепции, разрабатываемые в языкознании, для анализа языковых процессов, текстов, разных видов коммуникации;

- делать аргументированные умозаключения и выводы;

- готовить научные обзоры, аннотации, рефераты и библиографии по темам дисциплины;

- отбирать материал и готовить сообщения, доклады, иные материалы по собственному научному исследованию, а также готовить презентации к сообщениям;

- составлять аннотации и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках.

#### ***владеть навыками***

- оценкой практических последствий возможных решений поставленных задач;

- навыками проектирования, решения и публичного представления результатов решения задач исследования, проекта, деятельности;

- навыками социального взаимодействия в процессе обмена информацией, знаниями и опытом, и проведения презентации результатов работы;

- навыками саморазвития и осознанного обучения с использованием предоставляемых возможностей для приобретения новых знаний и навыков;
- разнообразными методиками анализа языковых процессов, текстов, разных видов коммуникации;
- методикой использования справочно-поисковых средств библиотек, архивов;
- навыками обработки документов; обеспечения их учета и сохранности;
- приемами библиографического описания;
- навыками участия в научных дискуссиях, выступлениях с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального представления материалов собственных исследований.

Перечисленные результаты обучения являются основой для формирования ряда компетенций.

#### **Универсальных:**

- способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий (УК-1);
- способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла (УК-2).

#### **Общепрофессиональных:**

- способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования (ОПК-2).

#### **Профессиональных:**

- владеет навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и

диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации (ПК-1);

– владеет навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности (ПК-2);

– владеет навыками подготовки и редактирования научных публикаций (ПК-3);

– владеет навыками участия в работе научных коллективов, проводящих филологические исследования (ПК-4);

– способен планировать и осуществлять публичные выступления, межличностные и массовые, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства (ПК-11).

#### **4. Особенности организации, структура и содержание НИР**

##### **4.1 Организация НИР.**

НИР реализуется на кафедре романо-германской филологии в соответствии с графиком учебного процесса. Руководитель НИР осуществляет методическое руководство, осуществляет контроль, подводит итоги на заседании кафедры и выставляет зачет не позднее 7 дней после окончания.

##### **4.2 Структура и содержание НИР**

НИР включает в себя следующие элементы:

1) консультации с преподавателями кафедры, имеющие целью ввести студентов в проблематику научных исследований, познакомить их с результатами исследовательской работы профессорско-преподавательского состава кафедры, с процедурами организации исследовательских проектов и полученными в ходе их осуществления научными результатами;

2) работа в библиотеках, направленная на сбор теоретического и практического материала по теме курсовой работы и магистерской диссертации;

4) тематические «круглые столы»;

5) обсуждение научных публикаций, привлёкших внимание научной общественности;

6) выступление студентов с докладами и научными сообщениями и их обсуждение на научных конференциях;

7) обсуждение научных докладов на заседании кафедры;

8) индивидуальные и групповые консультации ведущих преподавателей по методологии работы;

9) представление основных положений, выводов, результатов, полученных в ходе подготовки исследования).

Тема научного исследования предлагается студентам, обучающимся в соответствии с тематикой комиссии, которой выполняется работа и с учётом научных интересов студентов. Студенты выполняют НИР под руководством преподавателя, который предлагает основную литературу по изучаемому вопросу, помогает сформулировать цель и задачи исследования, консультирует по всем вопросам, возникающим в процессе исследования, редактирует выпускные квалификационные работы, контролирует уровень подготовки статей для научных сборников и докладов на конференции.

На 1 курсе (1 семестр) обучения ведется работа над написанием курсовой работы и написанием научной статьи (тезисов) № 1 по теме исследования.

На 1 курсе (2 семестр) обучения ведется работа над написанием теоретической части магистерской диссертации и написанием научной статьи (тезисов) № 2 по теме исследования.

На 2 курсе (3 семестр) обучения ведется работа над написанием практической части магистерской диссертации



При составлении и оформлении списка литературы необходимо соблюдать требования стандарта:

([https://knita.lgpu.org/Vestnik/Pravila\\_oformleniya\\_bibl\\_ictchnikov.html](https://knita.lgpu.org/Vestnik/Pravila_oformleniya_bibl_ictchnikov.html)).

Студенты выполняют исследование в свободное от аудиторных занятий время. Результаты исследований оформляют в виде статей, тезисов, докладов на научных конференциях, а так же курсовой работы и магистерской диссертации. Студенты, не представившие работу руководителю в срок или представившие работу, несоответствующую требованиям к защите не допускаются.

#### **4.3 Права и обязанности студентов, проводящих НИР:**

Студент имеет право:

- по всем вопросам, возникающим в процессе НИР, обращаться к руководителям НИР соответствующей кафедры факультета;
- вносить предложения по совершенствованию организации НИР;
- пользоваться библиотекой, кабинетами и находящимися в них учебно-методическими пособиями.

Студент обязан:

- полностью выполнять задания, предусмотренные программой НИР, а также выполнять указания руководителей НИР от кафедры и соблюдать настоящее Положение;
- вовремя приступить к НИР;
- нести ответственность за выполненную работу;
- своевременно подготовить отчетную документацию и защитить отчет по НИР.

#### **5. Формы и методы контроля**

НИР студентов магистратуры оценивается по 100-балльной системе с учетом всех аспектов, которые входят в ее состав:

1. Черновой вариант курсовой работы.

2. Теоретическая часть магистерской диссертации.
3. Практическая часть магистерской диссертации.
4. Научные публикации студента по теме магистерской диссертации.
5. Черновой вариант магистерской диссертации в соответствии с требованиями положения о магистерской диссертации.

На каждую часть НИР выделяется количество баллов, согласно нагрузке, выполняемой студентами в течение работы.

Так, на 1 курсе (1 семестр) обучения оцениваются следующие этапы НИР: на написание курсовой работы выделяется 40 баллов, на написание научной статьи (тезисов) – 40 баллов.

На 1 курсе (2 семестр) обучения оцениваются следующие этапы НИР: на написание теоретической части выделяется 40 баллов, на написание научной статьи (тезисов) – 40 баллов.

На 2 курсе (3 семестр) обучения оцениваются следующие этапы НИР: на написание практической части выделяется 40 баллов; на оформление диссертации в соответствии с требованиями положения о магистерской диссертации – 40 баллов.

Итоговый контроль на каждом курсе проходит в форме зачета, в ходе которого магистрант предоставляет письменный отчет о НИР (в свободной форме). Максимальное количество баллов за дифференцированный зачет составляет 20 баллов.

Оценивание происходит с учетом следующих критериев:

- оценка психологической готовности студента к работе в современных условиях (оцениваются мотивы, движущие исследователем в работе, его понимание целей и задач, стоящих перед современным специалистом по филологии);
- оценка готовности студента к работе в современных условиях (оценивается общая методическая, теоретическая подготовка по проведению научных исследований);

- оценка умений планировать свою деятельность (учитывается умение студента прогнозировать результаты своей деятельности, учитывать реальные возможности и все резервы, которые можно привести в действие для реализации намеченного);
- оценка исследовательской деятельности студента (степень самостоятельности, качество обработки полученных данных, их интерпретация, формулировки цели, задач, объекта, предмета, методов, новизны, практической и теоретической значимости исследования);
- количество и соответствие проанализированных источников;
- выполнение требований программы (оформление документов, своевременное сообщение методистов и др.).

### Баллы, которые получают студенты

Вид учебной работы	Количество баллов
<b>1 семестр</b>	
Курсовая работа	40
Научная статья (тезисы) № 1	40
Дифференцированный зачет	20
<b>Итого за 1 семестр:</b>	<b>100</b>
<b>2 семестр</b>	
Теоретическая часть магистерской диссертации	40
Научная статья (тезисы) № 2	40
Дифференцированный зачет	20
<b>Итого за 2 семестр:</b>	<b>100</b>
<b>3 семестр</b>	
Практическая часть магистерской диссертации	40
Оформление магистерской диссертации	40
Дифференцированный зачет	20
<b>Итого за 3 семестр:</b>	<b>100</b>

## 6. Фонд оценочных средств и критерии оценивания

### 6.1 Этапы формирования компетенций и средства оценивания уровня их сформированности

Этапы формирования компетенций	Компетенции	Контрольно-оценочные средства / способ оценивания
Консультации с преподавателями кафедры, имеющие целью ввести	УК-1; УК-2; ОПК-2; ПК-1;	Представление практического материала

студентов в проблематику научных исследований, познакомить их с результатами исследовательской работы профессорско-преподавательского состава кафедры, с процедурами организации исследовательских проектов и полученными в ходе их осуществления научными результатами; работа в библиотеках, направленная на сбор теоретического и практического материала по теме магистерской диссертации;	ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-11	
Тематические «круглые столы»; обсуждение научных публикаций, привлечших внимание научной общественности; выступление студентов с докладами и научными сообщениями и их обсуждение на научных конференциях; обсуждение научных докладов на заседании кафедры.	УК-1; УК-2; ОПК-2; ПК-1; ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-11	Доклады
Индивидуальные и групповые консультации ведущих преподавателей по методологии работы; представление основных положений, выводов, результатов, полученных в ходе подготовки исследования.	УК-1; УК-2; ОПК-2; ПК-1; ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-11	Доклады
Промежуточная аттестация	УК-1; УК-2; ОПК-2; ПК-1; ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-11	Дифференцированный зачет

## 6.2 Описание показателей формирования компетенций

Код компетенций	Планируемые результаты обучения (показатели)
УК-1	<p><b>Знать</b> теорию системного подхода; последовательность и требования к осуществлению поисковой и аналитической деятельности для решения поставленных задач.</p> <p><b>Уметь</b> выделять этапы решения и действия по решению задачи; находить, критически анализировать и выбирать информацию, необходимую для решения поставленной задачи; рассматривать различные варианты решения задачи, оценивая их преимущества и риски; грамотно, логично, аргументировано формулировать собственные суждения и оценки; отличать факты от мнений, интерпретаций, оценок и т.д. в рассуждениях других участников деятельности; определять и оценивать практические последствия возможных решений задачи.</p> <p><b>Владеть</b> оценкой практических последствий возможных решений поставленных задач.</p>
УК-2	<p><b>Знать</b> действующие правовые нормы, имеющихся ресурсов и ограничений; алгоритмы поиска оптимальных способов решения задач в рамках поставленной цели; способы определения совокупности взаимосвязанных задач в рамках поставленной цели работы, обеспечивающих ее достижение; технологию проектирования</p>

	<p>ожидаемых результатов решения поставленных задач.</p> <p><b>Уметь</b> проектировать решение конкретной задачи проекта, выбирая оптимальный способ ее решения, исходя из действующих правовых норм и имеющихся ресурсов и ограничений; качественно решать конкретные задачи (исследования, проекта, деятельности) за установленное время; публично представлять результаты решения задач исследования, проекта, деятельности.</p> <p><b>Владеть</b> навыками проектирования, решения и публичного представления результатов решения задач исследования, проекта, деятельности.</p>
ОПК-2	<p><b>Знать</b> основные положения и концепции в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации.</p> <p><b>Уметь</b> применять концепции, разрабатываемые в языкознании, для анализа языковых процессов, текстов, разных видов коммуникации.</p> <p><b>Владеть</b> разнообразными методиками анализа языковых процессов, текстов, разных видов коммуникации.</p>
ПК-1	<p><b>Знать</b> основные принципы научно-исследовательской деятельности.</p> <p><b>Уметь</b> делать аргументированные умозаключения и выводы.</p> <p><b>Владеть</b> методиками научного анализа и интерпретации в конкретной узкой области филологического знания.</p>
ПК-2	<p><b>Знать</b> приемы библиографического описания, основные библиографические источники и поисковые системы по проблемам конкретной узкой области филологического знания.</p> <p><b>Уметь</b> готовить научные обзоры, аннотации, рефераты и библиографии.</p> <p><b>Владеть</b> методикой использования справочно-поисковых средств библиотек, архивов; навыками обработки документов; обеспечения их учета и сохранности; приемами библиографического описания.</p>
ПК-3	<p><b>Знать</b> жанры представления научной информации; особенности монологической, диалогической и полилогической речи.</p> <p><b>Уметь</b> отбирать материал и готовить сообщения, доклады, иные материалы по собственному научному исследованию, а также готовить презентации к сообщениям.</p> <p><b>Владеть</b> навыками участия в научных дискуссиях, выступлениях с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального представления материалов собственных исследований.</p>
ПК-4	<p><b>Знать</b> правила перевода и основные приемы составления аннотаций и подготовки рефератов.</p> <p><b>Уметь</b> составлять аннотации и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках.</p> <p><b>Владеть</b> навыками перевода различных типов текстов с иностранных языков и на иностранные языки, способами преодоления несоответствий в процессе перевода</p>
ПК-11	<p><b>Знать</b> принципы и основы построения различного типа проектов.</p> <p><b>Уметь</b> создавать проекты и применять их в работе различных образовательных структур.</p> <p><b>Владеть</b> навыками участия в разработке и реализации различного типа проектов в образовательных, научных и культурно-просветительских организациях, в социально-педагогической, гуманитарно-организационной, книгоиздательской, массмедийной и коммуникативной сферах.</p>

**Накопительная система оценивания по 100-балльной шкале**

<b>Четырехбалльная система оценивания экзамена</b>	<b>100-Балльная шкала</b>	<b>Буквенная шкала, соответствующая 100-балльной шкале</b>	<b>Система оценивания зачета</b>
Отлично	<b>90–100</b>	<b>А</b> – отлично – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному	Зачтено
Хорошо	<b>83–89</b>	<b>В</b> – очень хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному	
Хорошо	<b>75–82</b>	<b>С</b> – хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью; некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками	
Удовлетворительно	<b>63–74</b>	<b>Д</b> – удовлетворительно – теоретическое содержание дисциплины освоено частично, но пробелы не носят существенного характера; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, содержат ошибки	
Удовлетворительно	<b>50–62</b>	<b>Е</b> – посредственно – теоретическое содержание курса освоено частично; некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные программой обучения учебные задания не выполнены либо качество выполнения некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному.	

Неудовлетворительно	<b>21–49</b>	<b>FX</b> – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично; необходимые практические навыки работы не сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий не выполнено либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительной самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий.	Не зачтено
Неудовлетворительно	<b>0–20</b>	<b>F</b> – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса не освоено; необходимые практические навыки работы не сформированы; все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий.	

## 7. Перечень учебной литературы и ресурсов сети «интернет»

### *а) основная литература:*

1. Мандель, Б.Р. Методология и методы организации научного исследования в педагогике : учебное пособие для обучающихся в магистратуре / Б.Р. Мандель. – Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2018. – 340 с.

2. Ануфриев А. Ф. Научное исследование [Текст] : Курсовые, дипломные и диссертационные работы / Ануфриев А. Ф. ; Моск. гос. открытый пед. ун-т им. М.А. Шолохова, Фак. психологии. – М. : Ось – 89, 2002. – 112 с.

### *б) дополнительная литература:*

1. Шкляр, М.Ф. Основы научных исследований : учебное пособие / М.Ф. Шкляр. - 6-е изд. - Москва : Издательско-торговая корпорация «Дашков и К°», 2017. – 208 с.

2. Кузнецов, И.Н. Основы научных исследований : учебное пособие / И.Н. Кузнецов. – 3-е изд. – Москва : Издательско-торговая корпорация «Дашков и К°», 2017. – 283 с.

3. Горелов, С.В. Основы научных исследований : учебное пособие / С.В. Горелов, В.П. Горелов, Е.А. Григорьев ; под ред. В.П. Горелова. – 2-е изд., стер. – Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2016. – 534 с.

## 8. Материально-техническое обеспечение НИР

Научно-исследовательская работа студента обеспечена учебно-методической документацией и материалами. Ее содержание представлено в библиотеке. Для обучающихся обеспечен доступ к сети Интернет через Wi-Fi в читальном зале ЛГПУ.

## 9. Лист дополнений и изменений

№ п/п	Дата внесения изменения / дополнения	Основание	Содержание изменения / дополнения	Лица, подтверждающие изменение / дополнение	
				Заведующий кафедрой (Фамилия, инициалы, подпись)	Директор / декан (Фамилия, инициалы, подпись)